

KD-Check RDP-1; Art.-Nr. 9901

Gültig ab / *Valid from*: 09-Oktober-2007
Ersetzt Fassung vom / *Replaces issue from*: 23-August-2007

Seite / *Page*: 1 von 4
Version: 9

1. Stoff/Zubereitungs- und Firmenbezeichnung / *Commercial Product Name and Company*

Handelsname / *Product*: KD-Check RDP-1; Art.-Nr. 9901

Lieferant / *Supplier*: KARL DEUTSCH Prüf- und Messgerätebau GmbH + Co KG;
D-42115 Wuppertal Otto-Hausmann-Ring 101; Telefon: (+49-202) 7192-0;
FAX: (+49 202) 714932; e-mail: info@karldeutsch.de; www.karldeutsch.de

Notfallauskunft / *Emergency call*: Telefon / *Phone*: (+49 202) 7192-0

2. Zusammensetzung/Angaben zu Bestandteilen / *Composition/Ingredients*

Chemische Charakterisierung / *Chemical characterization*:

Farbeindringmittel; enthält Kohlenwasserstoffe, nichtionische Tenside, Glykolderivate, Farbstoffe. / *Dye-penetrant based on hydrocarbon solvents, red dye and nonionic surfactants.*

Gefährliche Inhaltsstoffe: / *Hazardous Ingredients*:

Farbstoff / *Red Dye*: CAS-Nr. 56358-10-2, Konzentration > 10 %; Xn, R43, R65

Kohlenwasserstoff / *Hydrocarbon Solvent*: CAS-Nr. 64742-47-8, Konzentration > 10 %; Xi, R65

Glykolderivat: CAS-Nr. 112-34-5, Konzentration > 10 %; Xi, R36

Zusätzliche Hinweise / *Additional advice*

Das Produkt ist nach Gefahrstoffverordnung/ EG-Richtlinien als Gefahrstoff eingestuft. / *Product is classified as hazardous substance in the sense of the Hazardous substances Act/EC Regulations.*

3. Mögliche Gefahren / *Possible Hazards*

R 43: Sensibilisierung durch Hautkontakt möglich / *Sensibilisation through skin contact possible*

R 65: Gesundheitsschädlich: Kann beim Verschlucken Lungenschäden verursachen / *Harmful: may cause lung damage if swallowed*

4. Erste-Hilfe-Maßnahmen / *First Aid Procedures*

Allgemeine Hinweise / *General information*: Bei Gefahr der Bewußtlosigkeit, Lagerung und Transport in stabiler Seitenlage; Beschmutzte, getränkte Kleidung sofort ausziehen und sicher entfernen. Bei anhaltenden Beschwerden Arzt hinzuziehen. *If threatening unconsciousness, position and transport in recovery position. Remove contaminated soaked clothing immediately and dispose of safely. In the event of persistent symptoms receive medical treatment.*

Nach Einatmen / *In case of inhalation*: Den Betroffenen an die frische Luft bringen und ruhig lagern. Bei Atemstillstand Beatmung mit Gerät, Arzt rufen. *Remove the casualty into fresh air and keep him immobile. In case of respiratory standstill give artificial respiration by respirator and send for a doctor.*

Nach Hautkontakt / *In case of skin contact*: Bei Berührung mit der Haut mit Wasser und Seife abwaschen. Bei andauernder Hautreizung Arzt aufsuchen. *In case of contact with skin wash off immediately with soap and water. Consult a doctor if skin irritation persists.*

Nach Augenkontakt / *In case of eye contact*: Bei Berührung mit den Augen gründlich mit viel Wasser spülen und Arzt konsultieren. *In case of contact with eyes rinse thoroughly with plenty of water and seek medical advice.*

Nach Verschlucken / *In case of ingestion*: Eine erbrechende, auf dem Rücken liegende Person auf die Seite wenden; Kein Erbrechen einleiten; sofort Arzt hinzuziehen. *Turn a vomiting person lying on his back onto his side. Do not induce vomiting. Call a doctor immediately.*

Hinweise für den Arzt / Mögliche Gefahren / *Physician's information/possible dangers*: Bei Verschlucken bzw. Erbrechen des Produktes Gefahr des Eindringens in die Lunge; Gefahr von Atemstörungen. Syptomatisch behandeln. *In case of swallowing or vomiting of the melted product there is danger of penetration into the lungs. Risk of respirator disorders. Treat symptoms.*

KD-Check RDP-1; Art.-Nr. 9901

Gültig ab / *Valid from*: 09-Oktober-2007
Ersetzt Fassung vom / *Replaces issue from*: 23-August-2007

Seite / *Page*: 2 von 4
Version: 9

5. Maßnahmen zur Brandbekämpfung / *Fire Fighting Instructions*

Geeignete Löschmittel / *Suitable extinguishing material*: Schaum, Löschpulver, Kohlendioxid, Sand, Wassersprühstrahl, -nebel. *Foam, Dry powder, Carbon dioxide, Sand, Water spray jet, Water mist.*

Aus Sicherheitsgründen ungeeignete Löschmittel / *Extinguishing material that may not be used for safety reasons*: Wasser im Vollstrahl. *Full water jet.*

Besondere Gefährdung durch den Stoff, seine Verbrennungsprodukte oder entstehende Gase / *Special exposure hazards arising from the substance, combustiv products or resulting gases*: Ruß + andere organische Produkte, CO, CO₂. *Soot and other organic products, CO, CO₂.*

Besondere Schutzausrüstung / *Special protective equipment for firefighters*: unabhängiges Atemschutzgerät verwenden. *Use breathing apparatus with independent air supply.*

Sonstige Hinweise / *Additonal information*: Gefährdete Behälter mit Wassersprühstrahl kühlen Brandrückstände und kontaminiertes Löschwasser müssen entsprechend den örtlichen behördlichen Vorschriften entsorgt werden. Kontaminiertes Löschwasser getrennt sammeln, darf nicht in die Kanalisation gelangen. *Cool containers at risk with water spray jet. Fire residues and contaminated firefighting water must be disposed of in accordance with the local regulations. Collect contaminated firefighting water separately, must not be discharged into the drains.*

6. Maßnahmen bei unbeabsichtigter Freisetzung / *Accidental Release*

Personenbezogene Vorsichtsmaßnahmen / *Personal precautions*: Für ausreichend Lüftung sorgen, Hautkontakt mit auslaufender Flüssigkeit vermeiden, Persönliche Schutzkleidung verwenden, Zündquellen fernhalten, Bei Einwirkung von Dämpfen/Staub/Aerosol Atemschutz verwenden. *Ensure adequate ventilation, avoid skin contact with leaking liquid, use personal protective clothing, keep out of ignition sources, use breating apparatus if exposed to vapours/dust/aerosol.*

Umweltschutzmaßnahmen / *Environmental precautions*: Nicht in die Kanalisaton / Oberflächenwasser / Grundwasser gelangen lassen, flächenmäßige Ausdehnung verhindern (z.B. durch Eindämmen oder Ölsperren), nicht in den Untergrund / Erdreich gelangen lassen. *Do not discharge into the drains/surface waters/groundwater, prevent spread over a wide area (e.g. by containment or oil barriers), dot not discharge into the subsoil / soil*

Verfahren zur Reinigung / *Methods for cleaning up/taking up*: Mit flüssigkeitsbindendem Material (z.B. Ölbindemittel) aufnehmen. Das aufgenommene Material vorschriftsmäßig entsorgen. *Take up with absorbent material (e.g. oil binder). After taking up the material dispose according to local regulations.*

7. Handhabung und Lagerung / *Handling and Storage*

Hinweis zum sicheren Umgang / *Advice on safe handling*: Verwendung nur in gut belüfteten Bereichen. Ölnebelbildung vermeiden. *Use only in areas with adequate ventilation. Avoid formation of oil dust.*

Hinweise zum Brand- und Explosionsschutz / *Advice on protection against fire and explosion*: Von Zündquellen fernhalten – Nicht rauchen. Dämpfe können mit Luft ein explosionsfähiges Gemisch bilden. Die Dämpfe des Produktes sind schwerer als Luft. Maßnahmen gegen elektrostatische Aufladung treffen. *Keep away from ignition sources – No smoking. Vapours can form an explosive mixture with air. The vapours of product are heavier than air. Take precautionary measures against static discharges.*

Anforderungen an Lagerräume und Behälter / *Requirements for storage rooms and vessels*: Nicht zusammen mit starken Oxidationsmitteln lagern. An einem kühlen, gut gelüfteten Ort aufbewahren. Vor Erwärmung/Überhitzung schützen. *Do not store with oxidizing agents. Store at cool and aired place. Protect from heat/overheating.*

KD-Check RDP-1; Art.-Nr. 9901

Gültig ab / *Valid from*: 09-Oktober-2007
Ersetzt Fassung vom / *Replaces issue from*: 23-August-2007

Seite / *Page*: 3 von 4
Version: 9

8. **Expositionsbegrenzung und persönliche Schutzausrüstung / *Exposure controls/personal protection***

Atemschutz / *Respiratory protection*: Atemschutz bei Aerosol- oder Nebelbildung. *Breathing apparatus in the event of aerosol or mist formation.*

Handschutz / *Hand protection*: Handschuhe aus PVC. *PVC gloves*

Augenschutz / *Eye protection*: Dicht schließende Schutzbrille. *Tightly fitting goggles.*

Allgemeine Schutzmaßnahmen / *General protective measures*: Dämpfe nicht einatmen; Berührung mit den Augen und der Haut vermeiden. *Do not inhale vapours. Avoid contact with eyes and skin.*

Hygienemaßnahmen / *Hygiene measures*: Nach der Arbeit für gründliche Hautreinigung und Hautpflege sorgen. Bei der Arbeit nicht essen, trinken, rauchen, schnupfen. *Clean skin thoroughly after working. At work do not eat, drink, smoke or take drugs.*

9. **Physikalische und chemische Eigenschaften / *Physical and chemical properties***

Form: flüssig / *liquid*

Farbe / *Color*: rot / *red*

Geruch / *Odour*: schwach / *slight*

pH: nicht anwendbar / *not applicable*

Siedebereich / *Boiling range*: 180 °C – 230 °C

Flammpunkt / *Flash Point*: 84 °C

Explosionsgrenzen / *Explosion Limits*: nicht bestimmt / *not determined*

Dampfdruck / *Vapor Pressure*: <1 hPa (20 °C)

Dichte / *Density*: 0,9 g/cm³ (15 °C)

Löslichkeit / *Solubility*: in Wasser unlöslich / *insoluble in water*

10. **Stabilität und Reaktivität / *Stability and reactivity***

Zu vermeidende Bedingungen / *Conditions to avoid*: Entwicklung zündfähiger Gemische möglich in Luft bei Erwärmung über den Flammpunkt und / oder beim Versprühen oder Vernebeln. *Evolution of flammable mixtures possible in air when heated above flash point and / or during spraying or misting.*

Zu vermeidende Stoffe / *Materials to avoid*: Reaktionen mit Oxidationsmitteln. *Reactions with oxidising agents*

Gefährliche Zersetzungsprodukte / *Hazardous decomposition products*: Unvollständige Verbrennung / thermische Zersetzung führt zur Bildung von Rauch, Kohlendioxid und gefährlichen Gasen wie Kohlenmonoxid. *Incomplete combustion / thermic decomposition lead to formation of smoke, carbon dioxide and dangerous gases such as carbonmonoxide.*

11. **Angaben zur Toxikologie / *Toxicological information***

LD50 Akut Oral, Ratte / *acute oral, rat*: > 2.000 mg/kg

Primäre Hautreizwirkung / *Skin irritation* / OECD 404: reizend / *irritant*

Sensibilisierung / *Sensibilisation*: Wirkt sensibilisierend. *Causes Sensibilisations*

12. **Angaben zur Ökologie / *Ecological information***

Physikochemische Abbaubarkeit / *Physico-chemical degradability*: Das Produkt ist schwer wasserlöslich. Es kann durch abiotische Prozesse, z.B. mechanisches Abscheiden, weitgehend aus dem Wasser eliminiert werden. *The product is slightly soluble in water. It can be largely eliminated from the water by abiotic processes, e.g. mechanical separation.*

Allgemeine Hinweise / *General regulation*: Produkt nicht unkontrolliert in die Umwelt gelangen lassen. *Do not discharge product unmonitored into the environment.*

KD-Check RDP-1; Art.-Nr. 9901

Gültig ab / *Valid from*: 09-Oktober-2007
Ersetzt Fassung vom / *Replaces issue from*: 23-August-2007

Seite / *Page*: 4 von 4
Version: 9

13. **Hinweise zur Entsorgung (nur Wirkstoff) / *Disposal considerations (active ingredient only)***
Abfallschlüssel / *Waste code No.*: 13 06 01; Abfallname / *Name of waste*: Ölmischungen a.n.g. *Oil waste not otherwise specified.*
Empfehlung für das Produkt / *Recommendations for the product*: Verbrennen in geeigneter Verbrennungsanlage. Die behördlichen Vorschriften sind jedoch zu beachten. *Contact your local experts for disposal or the competent authorities to obtain information about use or disposal of the material involved.*
Empfehlung für die Verpackung / *Recommendations for Packaging*: Gereinigt den örtlichen Wertstoffkreisläufen zuführen. *According to local regulations.*
14. **Angaben zum Transport / *Transportation information***
kein Gefahrgut nach ADR 2005 / *no dangerous good according ADR 2005*
15. **Vorschriften / *Regulatory information***
Das Produkt ist nach EG-Richtlinien/GefStoffV eingestuft und gekennzeichnet. *The product is labelled in accordance with EC directives / German regulations on dangerous substances.*
Kennzeichnung / *Classification* : Xn
R-Sätze: / *R-Phrases*:
R43: Sensibilisierung durch Hautkontakt möglich / *Sensibilisation through skin contact possible*
R65: Gesundheitsschädlich: Kann beim Verschlucken Lungenschäden verursachen / *Harmful: may cause lung damage if swallowed.*
S-Sätze: / *S-Phrases*:
S36/37: Bei der Arbeit geeignete Schutzhandschuhe und Schutzkleidung tragen. *Wear suitable protective gloves and clothing at work.*
S62: Bei Verschlucken kein Erbrechen herbeiführen. Sofort ärztlichen Rat einholen und Verpackung oder dieses Etikett vorzeigen / *If swallowed, do not induce vomiting. Seek medical advice immediately and show this container or label.*
Wassergefährdungsklasse: / *Water hazard class*: 2 (VwVwS)
16. **Sonstige Angaben / *Other information***
Vollständiger Wortlaut der Gefahrensymbole und R-Sätze falls in Kapitel 2 genannt:
Xn: Gesundheitsschädlich / *harmful*
N: Umweltgefährlich / *dangerous for the environment*
R22: Gesundheitsschädlich beim Verschlucken / *harmful if swallowed*
Das Farbeindringmittel KD-Check RDP-1 enthält keine Azofarbstoffe, die in krebserzeugende aromatische Amine gemäß TRGS 614 (Ausgabe Mai 1999) gespalten werden können. Es ist daher von den Verwendungsbeschränkungen der TRGS 614 nicht betroffen.
Mit den vorstehenden Angaben, die dem heutigen Stand unserer Kenntnisse und Erfahrungen entsprechen, wollen wir unser Produkt im Hinblick auf etwaige Sicherheitserfordernisse beschreiben. Wir verbinden damit jedoch keine Eigenschaftszusicherungen und Qualitätsbeschreibungen. *All given data correspond to our present knowledge and experience and are based on the regulations of the Federal Republic of Germany. This data sheet is prepared to describe safety requirements only and does not guarantee any properties.*